

21 видеоурок польского языка: Przyjaciółki — Подруги

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Мама-одиночка Инга делится с подругой своими сомнениями, пытается сделать выбор между двумя ухаживающими за ней мужчинами – одиноким Рафалом и Петром, самостоятельно воспитывающим дочь...

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Oo...	— Oo...
— Niespodzianka!	— Сюрприз!
— No, cześć! Wou!.. Co się stało?	— Ну, привет! Вау!.. Что случилось?
— Nie... Nic się nie stało... Miałam pójść do sklepu, na pocztę. Nigdzie nie byłam, nic nie załatwiłam... Bo jestem nienormalna!	— Нет... Ничего не случилось... Должна была пойти в магазин, на почту. Нигде не была, ничего я не решила... Потому что я — ненормальная!
— Ha!	— Ха!
— Spotkałam Piotra. I tyle.	— Я встретила Петра. Всего-навсего.
— Wiesz co, ty nie jesteś nienormalna. Tylko po prostu zakochana.	— Знаешь что, ты не ненормальная. Только просто влюблена.
— Ja chcę mieć spokojne, zwyczajne życie, normalnego, porządnego faceta.	— Я хочу спокойной, обычной жизни, нормального, порядочного мужчину.
— Taki jak Rafał...	— Такого как Рафал...
— No! Tak, właśnie, żebyś wiedziała.	— Ну! Да, именно, представь себе.
— Inga, ja ci życzę jak najlepiej, wiesz o tym, prawda? Ale... niestety... serce nie służy.	— Инга, я желаю тебе только добра, ты знаешь об этом, правда? Но... к сожалению... сердцу не прикажешь.

— To musi być ktoś, z kim mogę założyć normalne to... Andrzej... Dobra, zadzwonię do niego później.

— Ale przecież Piotr też ma córkę.

— On zastanawia się, czy nie wyjechać teraz do Zurychu na pół roku, bo dostał kontrakt. I żeby Ola była bliżej mamy... Przecież... no...

— E-e... a ty gdzie idziesz?

— Zadzwonić...

— A bo tu zasięgu nie masz, tak?

— Это должен быть кто-то, с кем я могу создать нормальную эту... Анжей... Ладно, позвоню ему позже.

— Но ведь у Петра тоже есть дочь.

— Он подумывает, не поехать ли ему сейчас в Цюрих на полгода, потому что ему предложили контракт. И чтобы Оля была ближе к маме... Ведь... ну...

— E-e... а ты куда идешь?

— Позвонить...

— Ну да, а здесь у тебя не принимает, да?

Мини-словарь:

niespodzianka — неожиданность, сюрприз

miałam pójść — глагол mieć — иметь — в функции долженствования: должна была пойти

załatwić — решить, оформить, сделать

spotkać — встретить

porządny — порядочный

założyć — создать, основать

właśnie — именно, как раз

żebyś wiedziała — так и знай, зд. — представь себе

przecież — ведь

zastanawiać się — раздумывать, подумывать, размышлять

dostać — получить

zasięg — дальность, зона действия, зд. — зона доступа, приема

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: 1. Co, twoim zdaniem, musi pomóc jej w podjęciu ostatecznej decyzji w wyborze pomiędzy Rafalom i Piotrem: uczucia czy rozsądek?

Задание: 1. Что, на Ваш взгляд, должно помочь ее принятию окончательного решения в выборе между Рафалом и Петром: чувства или рассудок?

Zadanie: 2. Co, twoim zdaniem, w końcu poradzi Indze jej koleżanka? Wybrać samotnego Rafala czy Piotra z dzieckiem?

Задание: 2. Что, на Ваш взгляд, в конечном итоге посоветует Инге ее подруга? Выбрать одинокого Рафала или Петра с ребенком?

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/21-videourok-polskiego-yazyka-przyjaciolki-podруги>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>